

[Os aros do meu adufe]

→ **Classificação:**

Cantiga

→ **Assunto:** Cantiga popular.

→ **Palavras-chave:** adufe, aros, Idanha-a-Nova, laranjeira, mão, pau, retinir, tocar, Zebreira

→ **Região:**

- **Distrito:** Castelo Branco
- **Concelho:** Idanha-a-Nova
- **Localidade:** Zebreira

→ **Cantoras:**

- **Nome:** Isabel Maria, Mariana Leitão, Maria Luísa, (1942, 1946, 1945).

Vídeo:

- **Entrevista:** José Barbieri e Filomena Sousa
- **Data de Recolha:** Setembro de 2010
- **Filmagem:** José Barbieri
- **Produção:** MEMORIAIMATERIAL cooperativa cultural CRL
- **Local de filmagem:** Biblioteca Municipal de Idanha-a-Nova.
- **Duração do vídeo:** 0:02:06

→ **Transcrição:**

- **Transcritor:** Maria de Lurdes Sousa
- **Data de Transcrição:** Dezembro de 2010
- **Palavras:** 164

→ **Versão literária:**

- **Execução:** Maria de Lurdes Sousa
- **Data de execução:** Dezembro de 2010
- **Palavras:** 164

[Os aros do meu adufe]

«Os aros do meu adufe⁽¹⁾,
ai os aros do meu adufe,
são de pau de laranjeira.
São de pau de laranjeira.

Quem houver de tocar nele,
ai quem houver de tocar nele,
há-de ter a mão ligeira.
Há-de ter a mão ligeira.

Ó ai, ó larilólela
Ó ai, ó larilóló

De tanto tocar esse adufe(?),
ai de tanto tocar esse adufe,
eu o farei retinir⁽²⁾.
Eu o farei retinir.

As mocinhas do meu tempo
ai mocinhas do meu tempo.
eu as farei aqui vir.
Eu as farei aqui vir.

Ó ai, ó larilólela
Ó ai, ó larilóló

Debaixo da serra alta,
ai abaixo da serra alta,
Alibanca-te(?) ó barreira.
Alibanca-te ó barreira.

Deixa passar meu amor,
ai deixa passar meu amor,
para a vila da Zebreira⁽³⁾.
Para a vila da Zebreira.

Ó ai, ó larilólela
Ó ai, ó larilóló

Transcrições integrais/Idanha-a-Nova/[Os aros do meu adufe]

Ó ai, ó larilólela

Ó ai, ó larilóló».

Mariana Leitão, Isabel Maria, Maria Luísa,
Zebreira, Idanha-a-Nova, Setembro de 2010

Glossário:

- (1) **Adufe** – instrumento musical português, também conhecido por pandeiro, que consiste num quadro em madeira coberto dos dois lados por peles de carneiro ou cabra e dentro do qual são colocados sementes, grãos, etc. É tradicionalmente tocado por mulheres na Beira Baixa e Trás-os-Montes. É agarrado pelos polegares de ambas as mãos e pelo indicador da mão direita sendo tocado com os outros dedos livres, à altura da cabeça, e com um cantos voltado para cima.
- (2) **Retinir** – fazer soar.
- (3) **Zebreira** – vila e freguesia do concelho de Idanha-a-Nova, situada na região Centro de Portugal, sub-região da Beira Interior Sul, distrito de Castelo Branco.

Na execução deste glossário consultaram-se: <http://www.infopedia.pt>; <http://www.nunocristo.com/adufe%20port.html>; <http://www.jose-lucio.com/INR/Fazer/Fazer009.htm>; <http://www.priberam.pt>; <http://pt.wikipedia.org>